

# *Alabanzas a las 21 Taras*



Ediciones Mahayana

# Alabanzas a las 21 Taras

## Invocación

PO TA LA YI NÄ CHOG NÄ

*Desde tu sublime morada en el Potala,*

TAM YIG JANG KU LÄ TRUNG SHING

*Oh, Tara, nacida de la letra verde TAM,*

Ö PAG ME KYI U LA GYÄN

*tu coronilla está adornada con Amitabha,*

DÜ SUM SANG GYÄ TRIN LÄ MA

*Madre de la acción de los budas de los tres tiempos,*

DRÖL MA KOR CHÄ SHEG SU SÖL

*Tara, te ruego que vengas con tu séquito.*

## Postración

LA DANG LA MIN CHÖ PÄN GYI

*Los dioses y semidioses se inclinan*

SHAB KYI PÄ MO LA TÛ DE

*ante tus pies de loto, oh Tara,*

PONG PA KÜN LÄ DRÖL DSÄ MA

*tú que rescatas de todas las desgracias.*

DRÖL MA YUM LA CHAG TSÄL LO

*Madre Liberadora, te rindo homenaje.*

## Las alabanzas (versión cantable)

OM JE TSÜN MA PAG MA DRÖL MA LA CHAG TSÄL LO

*OM me postro ante la noble liberadora trascendental.*

CHAG TSÄL DRÖL MA ÑUR MA PA MO

*Tara, veloz heroína,*

CHÄN NI KÄ CHIG LOG DANG DRA MA

*ojos cual rayo instantáneo,*

JIG TEN SUM GÖN CHU KYE SHÄL GYI

*de lágrimas compasivas,*

GE SAR JE WA LÄ NI JUNG MA

*naces de Buda Chenrezig.*

CHAG TSÄL TÖN KÄI DA WA KÜN TU

*A ti te rindo homenaje,*

GANG WA GYA NI TSEG PÄI SHÄL MA

*de rostro como cien lunas*

KAR MA TONG TRAG TSOG PA NAM KYI

*otoñales, tan brillantes*

RAB TU CHE WÄI Ö RAB BAR MA

*como mil estrellas juntas.*

CHAG TSÄL SER NGO CHU NÄ KYE KYI

*A ti te rindo homenaje,*

PÄ MÄ CHAG NI NAM PAR GYÄN MA

*de color azul dorado,*

JIN PA TSÖN DRÜ KA TUB SHI WA

*lotos adornan tus manos,*

SÖ PA SAM TÄN CHÖ YÜL ÑI MA

*esencia de perfecciones.*

CHAG TSÄL DE SHIN SHEG PÄI TSUG TOR

*Homenaje a tus acciones,*

TA YÄ NAM PAR GYÄL WAR CHÖ MA  
*en quien confían bodisatvas,*  
MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOB PÄI  
*corona de tathagatas,*  
GYÄL WÄI SÄ KYI SHIN TU TEN MA  
*alcanzas las perfecciones.*

CHAG TSÄL TUTTARA HUM YI GE  
*TUTTARE y HUM, homenaje,*  
DÖ DANG CHOG DANG NAM KA GANG MA  
*llenas reinos y el espacio,*  
JIG TEN DÜN PO SHAB KYI NÄN TE  
*bajo tus pies siete mundos,*  
LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA  
*atraes a todos los seres.*

CHAG TSÄL GYA JIN ME LA TSANG PA  
*Homenaje y venerada*  
LUNG LA NA TSOG WANG CHUG CHÖ MA  
*por poderosas deidades.*  
JUNG PO RO LANG DRI SA NAM DANG  
*Los espíritus dañinos*  
NÖ JIN TSOG KYI DÜN NÄ TÖ MA  
*te alaban y te respetan.*

CHAG TSÄL TRAD CHE JA DANG PHAT KYI  
*TRAD y PHAT rindo homenaje,*  
PA RÖL TRÜL KOR RAB TU JOM MA  
*quemas magias enemigas,*  
YÄ KUM YÖN KYANG SHAB KYI NÄN TE  
*tu pierna izquierda extendida,*  
ME BAR TRUG PA SHIN TU BAR MA  
*la derecha recogida.*

CHAG TSÄL TURE JIG PA CHEN PO

**Homenaje a ti, con TURE**

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

**destruyes maras internos,**

CHU KYE SHÄL NI TRO ÑER DÄN DSÄ

**con cara de loto airada,**

DRA WO TAM CHÄ MA LÜ SÖ MA

**exterminas enemigos.**

CHAG TSÄL KÖN CHOG SUM TSÖN CHAG GYÄI

**Homenaje a ti, tus dedos**

SOR MÖ TUG KAR NAM PAR GYÄN MA

**en el corazón dan forma**

MA LÜ CHOG KYI KOR LÖ GYÄN PÄI

**al mudra de las Tres Joyas,**

RANG GI Ö KYI TSOG NAM TRUG MA

**y emanas ruedas de luces.**

CHAG TSÄL RAB TU GA WA JI PÄI

**Homenaje, gozo irradias,**

U GYÄN Ö KYI TRENG WA PEL MA

**con tu brillante corona,**

SHE PA RAB SHÄ TUTTARA YI

**muy sonriente con TUTTARE,**

DÜ DANG JIG TEN WANG DU DSÄ MA

**subyugas maras y devas.**

CHAG TSÄL SA SHI KYONG WÄI TSOG NAM

**Homenaje a ti que invocas**

TAM CHÄ GUG PAR NÜ MA ÑI MA

**asambleas de protectores,**

TRO ÑER YO WÄI YI GE HUM GI

**rostro fiero y HUM vibrante,**

PONG PA TAM CHÄ NAM PAR DRÖL MA  
*de la pobreza liberadas.*

CHAG TSÄL DA WÄI DUM BÜ U GYÄN  
*Homenaje a ti, la luna*

GYÄN PA TAM CHÄ SHIN TU BAR MA  
*te adorna en la coronilla,*

RÄL PÄI KUR NA Ö PAG ME LÄ  
*sobre tu pelo Amitabha*

TAG PAR SHIN TU Ö RAB DSÄ MA  
*resplandece eternamente.*

CHAG TSÄL KÄL PÄI TA MÄI ME TAR  
*Homenaje a ti que moras*

BAR WÄI TRENG WÄI Ü NA NÄ MA  
*entre refulgentes llamas,*

YÄ KYANG YÖN KUM KÜN NÄ KOR GÄI  
*piernas en postura airada,*

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA  
*proteges al Budadharmā.*

CHAG TSÄL SA SHII NGÖ LA CHAG GI  
*Homenaje, tú golpeas*

TIL GYI NÜN CHING SHAB KYI DUNG MA  
*el suelo con pies y mano,*

TRO ÑER CHÄN DSÄ YI GE HUM GI  
*con HUM y mirada fiera*

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA  
*vences los siete inframundos.*

CHAG TSÄL DE MA GE MA SHI MA  
*Homenaje a ti, virtuosa,*

ÑA NGÄN DÄ SHI CHÖ YÜL ÑI MA  
*feliz, con paz en nirvana,*  
SVAHA OM DANG YANG DAG DÄN PÄ  
*dotada con OM y SVAHA,*  
DIG PA CHEN PO JOM PA ÑI MA  
*vences negatividades.*

CHAG TSÄL KÜN NÄ KOR RAB GA WÄI  
*Homenaje, tú subyugas*  
DRA YI LÜ NI NAM PAR GEM MA  
*enemigos y das gozo,*  
YI GE CHU PÄI NGAG NI KÖ PÄI  
*diez sílabas en el mantra,*  
RIG PA HUM LÄ DRÖL MA ÑI MA  
*con la letra HUM liberas.*

CHAG TSÄL TURE SHAB NI DEB PÄ  
*Homenaje a ti, con TURE*  
HUM GI NAM PÄI SA BÖN ÑI MA  
*marcas HUM como semilla,*  
RI RAB MANDHARA DANG BIG JE  
*estremeces los tres mundos,*  
JIG TEN SUM NAM YO WA ÑI MA  
*y Meru, Mandhara y Vindhya.*

CHAG TSÄL LA YI TSO YI NAM PÄI  
*Homenaje, tú sostienes*  
RI DAG TAG CHÄN CHAG NA NAM MA  
*la luna, lago de dioses.*  
TARA ÑI JÖ PHAT KYI YI GE  
*Pronunciar TARA dos veces*  
DUG NAM MA LÜ PA NI SEL MA  
*y PHAT disipa venenos.*

CHAG TSÄL LA YI TSOG NAM GYÄL PO

**Homenaje y venerada**

LA DANG MI AM CHI YI TEN MA

**por reyes, devas, kinnaras,**

KÜN NÄ GO CHA GA WÄI JI GYI

**con tu armadura disipas**

TSÖ DANG MI LAM NGÄN PA SEL MA

**malos sueños y conflictos.**

CHAG TSÄL ÑI MA DA WA GYÄ PÄI

**Homenaje a ti, tus ojos**

CHÄN ÑI PO LA Ö RAB SÄL MA

**brillan cual sol y la luna,**

HARA ÑI JÖ TUTTARA YI

**dos veces HARA y TUTTARE**

SHIN TU DRAG PÖI RIM NÄ SEL MA

**disipan enfermedades.**

CHAG TSÄL DE ÑI SUM NAM KÖ PÄ

**Homenaje a ti, adornada**

SHI WÄI TÛ DANG YANG DAG DÄN MA

**con las tres naturalezas,**

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOG NAM

**valiente y en paz destruyes**

JOM PA TURE RAB CHOG ÑI MA

**el mal externo con TURE**

TSA WÄI NGAG KYI TÖ PA DI DANG

**Rindo veintiún homenajes**

CHAG TSÄL WA NI ÑI SHU TSA CHIG

**con esta alabanza al mantra.**



# Alabanzas a las 21 Taras

*(Versión abreviada)*

Esta forma abreviada en una sola estrofa de las alabanzas a las 21 Taras proviene directamente de Arya Tara a través del gran maestro Jowo Atisha, para poder acumular rápidamente energía meritoria.

OM CHOM DÄN DÄ MA LA MO DRÖL MA LA CHAG TSÄL LO  
*OM me postro ante la diosa destructora de enemigos, la diosa liberadora, Tara.*

CHAG TSÄL DRÖL MA TARE PÄL MO  
*Homenaje a TARE, salvadora, heroína,*  
TUTTARA YI JIG KÜN SEL MA  
*con TUTTARE disipas todo temor,*  
TURE DÖN NAM TAM CHÄ TER MA  
*y concedes todo beneficio con TURE,*  
SVAHA YI GER CHÄ LA RAB DÜ  
*ante ti, con el sonido SVAHA, me inclino.*

## Mantra de Tara

OM TARE TUTTARE TURE SVAHA